

附錄一 〈長門賦〉全文擬音表

	夫	何	一	佳	人	兮	，	
聲母	非	匣	影	見	日	匣		
韻部	魚	歌	質	支	真	支		
聲調	平	上	入	平	平	平		
擬音	pjuag	gar	ʔjət	kjei	njøn	giei		
	步	逍	遙	以	自	虞	；	
聲母	並	心	以	以	從	疑		
韻部	鐸	宵	宵	之	脂	魚		
聲調	入	平	平	上	去	平		
擬音	puak	sjaɡ ^w	raɡ ^w	rəɡ	dzjəd	ɲjuag		
	魂	踰	佚	而	不	反	兮	，
聲母	匣	以	以	日	幫	非	匣	
韻部	文	侯	質	之	之	元	支	
聲調	平	平	入	平	去	上	平	
擬音	ɡuən	rjuag	rət	njög	pjög	pjuan	giei	
	形	枯	槁	而	獨	居	。	
聲母	匣	溪	見	日	定	見		
韻部	耕	魚	宵	之	屋	魚		
聲調	平	平	上	平	入	平		
擬音	ɡien	khuag	kag ^w	njög	djuk	kjaɡ		
	言	我	朝	往	而	暮	來	兮
聲母	疑	疑	知	云	日	明	來	匣
韻部	元	歌	宵	陽	之	鐸	之	支
聲調	平	上	平	上	平	入	平	平
擬音	ɲjan	ɲar	trjaɡ ^w	ɡ ^w juaŋ	njög	muak	ləɡ	giei
	，	飲	樂	而	忘	人	；	
聲母		影	來	日	微	日		
韻部		侵	藥	之	陽	真		
聲調		去	入	平	平	平		
擬音	ʔjəm	rjək	lak	njəd	mjuaŋ	njøn		

	心	慊	移	而	不	省	故	兮
聲母	心	溪	以	日	幫	心	見	匣
韻部	侵	葉	歌	之	之	耕	魚	支
聲調	平	入	平	平	去	上	去	平
擬音	sjəm	khiap	rar	njөг	pjөг	sjien	kuag	giei
	交	得	意	而	相	親	。	
聲母	見	端	影	日	心	清		
韻部	宵	職	職	之	陽	真		
聲調	平	入	入	平	去	去		
擬音	krag ^w	tək	ʔjək	njөг	sjaŋ	tshjən		
	伊	予	志	之	慢	愚	兮	，
聲母	影	以	章	章	明	疑	匣	
韻部	脂	魚	之	之	元	侯	支	
聲調	平	平	去	平	去	平	平	
擬音	ʔjəd	rjuag	tjөг	tjөг	mran	ŋjuag	giei	
	懷	真	慙	之	權	心	；	
聲母	匣	章	溪	章	見	心		
韻部	微	真	屋	之	元	侵		
聲調	平	平	入	平	去	平		
擬音	gruəd	tjən	khruk	tjөг	kuan	sjəm		
	願	賜	問	而	自	進	兮	，
聲母	疑	心	微	日	從	精	匣	
韻部	元	錫	文	之	脂	真	支	
聲調	去	入	去	平	去	去	平	
擬音	ŋjuan	sjiek	mjuən	njөг	dzjəd	tsjən	giei	
	得	尚	君	之	玉	音	。	
聲母	端	禪	見	章	疑	影		
韻部	職	陽	文	之	屋	侵		
聲調	入	平	平	平	入	平		
擬音	tək	djaŋ	kjuən	tjөг	ŋjuk	ʔjəm		
	奉	虛	言	而	望	誠	兮	，
聲母	奉	溪	疑	日	微	禪	匣	
韻部	東	魚	元	之	陽	耕	支	
聲調	上	平	平	平	平	平	平	
擬音	bjuŋ	khjuag	ŋjan	njөг	mjuan	djien	giei	

	期	城	南	之	離	宮	；	
聲母	見	禪	泥	章	來	見		
韻部	之	耕	侵	之	歌	冬		
聲調	平	平	平	平	去	平		
擬音	kjög	djien	nəm	tjög	liar	kjuoŋ		
	脩	薄	具	而	自	設	兮	，
聲母	心	並	群	日	從	書	匣	
韻部	幽	鐸	侯	之	脂	月	支	
聲調	平	入	去	平	去	入	平	
擬音	sjög ^w	bak	khjuag	njög	dzjəd	sthjat	giei	
	君	曾	不	肯	乎	幸	臨	。
聲母	見	精	幫	溪	匣	匣	來	
韻部	文	蒸	之	蒸	魚	耕	侵	
聲調	平	平	平	上	平	上	去	
擬音	kjuən	tsəŋ	pjäg	khəŋ	guag	grien	ljəm	
	廓	獨	潛	而	專	精	兮	，
聲母	溪	定	從	日	章	精	匣	
韻部	鐸	屋	侵	之	元	耕	支	
聲調	入	入	去	平	平	去	平	
擬音	khuak	djuk	dzjəm	njög	tjuan	tshjien	giei	
	天	飄	飄	而	疾	風	；	
聲母	透	滂	滂	日	從	非		
韻部	真	宵	宵	之	質	冬		
聲調	平	平	平	平	入	去		
擬音	thiən	phjag ^w	phjag ^w	njög	dzjət	pjuoŋ		
	登	蘭	臺	而	遙	望	兮	，
聲母	端	來	定	日	以	微	匣	
韻部	蒸	元	之	之	宵	陽	支	
聲調	平	平	平	平	平	平	平	
擬音	təŋ	lan	dəg	njög	rjag ^w	mjuan	giei	
	神	悅	悅	而	外	淫	。	
聲母	船	曉	曉	日	疑	以		
韻部	真	陽	陽	之	月	侵		
聲調	平	上	上	平	入	平		
擬音	djiən	hjuan	hjuan	njög	ŋuat	rəm		

	浮	雲	鬱	而	四	塞	兮	,
聲母	奉	云	影	日	心	心	匣	
韻部	幽	文	物	之	脂	職	支	
聲調	平	平	入	平	去	入	平	
擬音	bjog ^w	g ^w juən	ʔjuət	njəg	sjəd	sək	giei	
	天	窈	窈	而	晝	陰		;
聲母	透	影	影	日	知	影	侵	
韻部	真	幽	幽	之	侯	侵	平	
聲調	平	上	上	平	去	平		
擬音	thiən	ʔiog ^w	ʔiog ^w	njəg	trjag	ʔjəm		
	雷	般	般	而	響	起	兮	,
聲母	來	影	影	日	曉	溪	匣	
韻部	微	文	文	之	陽	之	支	
聲調	平	平	平	平	上	上	平	
擬音	luəd	ʔrən	ʔrən	njəg	hjaŋ	khəg	giei	
	聲	象	君	之	車	音		。
聲母	書	邪	見	章	昌	影	侵	
韻部	耕	陽	文	之	魚	侵	平	
聲調	平	上	平	平	平	平		
擬音	sthjien	rjaŋ	kjuən	tjəg	thjag	ʔjəm		
	飄	風	迴	而	起	閏	兮	,
聲母	滂	非	匣	日	溪	日	匣	
韻部	宵	冬	微	之	之	文	支	
聲調	平	去	去	平	上	去	平	
擬音	phjag ^w	pjuoŋ	guəd	njəg	khjəg	njuən	giei	
	舉	帷	幄	之	檐	檐		;
聲母	見	云	影	章	昌	昌		
韻部	魚	微	屋	之	談	談		
聲調	上	平	入	平	去	去		
擬音	kjuag ^w	g ^w juəd	ʔjuk	tjəg	thjam	thjam		
	桂	樹	交	而	相	紛	兮	,
聲母	見	禪	見	日	心	敷	匣	
韻部	支	侯	宵	之	陽	文	支	
聲調	去	上	平	平	去	平	平	
擬音	kuiei	djuag ^w	krag	njəg	sjaŋ	phjuən	giei	

	芳	酷	烈	之	閻	閻	。	
聲母	敷	溪	來	章	疑	疑		
韻部	陽	覺	月	之	真	真		
聲調	平	入	入	平	平	平		
擬音	phjuaŋ	khuok ^w	ljat	tjəg	ŋjən	ŋjən		
	孔	雀	集	而	相	存	兮	，
聲母	溪	精	從	日	心	從	匣	
韻部	東	藥	緝	之	陽	文	支	
聲調	上	入	入	平	去	平	平	
擬音	khuj	tsjak ^w	dzjəp	njəg	sjaŋ	dzuən	giei	
	玄	猿	嘯	而	長	吟	；	
聲母	匣	云	心	日	知	疑		
韻部	真	元	幽	之	陽	侵		
聲調	平	平	去	平	上	去		
擬音	giuən	g ^w juan	siog ^w	njəg	trjaŋ	ŋjəm		
	翡	翠	脅	翼	而	來	萃	兮
聲母	奉	清	曉	以	日	來	從	匣
韻部	微	物	葉	職	之	之	物	支
聲調	去	入	去	入	平	平	去	平
擬音	bjuəd	tshjuət	hjaŋ	rjək	njəg	ləg	dzjuət	giei
，	鸞	鳳	翔	而	北	南	。	
聲母	來	奉	邪	日	幫	泥		
韻部	元	冬	陽	之	職	侵		
聲調	平	去	平	平	入	平		
擬音	luan	bjuoŋ	rjaŋ	njəg	pək	nəm		
	心	憑	噫	而	不	舒	兮	，
聲母	心	並	影	日	幫	書	匣	
韻部	侵	蒸	職	之	之	魚	支	
聲調	平	平	去	平	平	平	平	
擬音	sjəm	bjəŋ	ʔrək	njəg	pjəg	sthjuag	giei	
	邪	氣	壯	而	攻	中	；	
聲母	邪	溪	莊	日	見	知		
韻部	魚	物	莊	之	東	冬		
聲調	平	入	陽	平	平	平		
擬音	rjaŋ	khjət	tsjaŋ	njəg	kuŋ	trjuoŋ		

	下	蘭	臺	而	周	覽	兮	，
聲母	匣	來	定	日	章	來	匣	
韻部	魚	元	之	之	幽	元	支	
聲調	去	平	平	平	平	上	平	
擬音	grag	lan	dəg	njəg	tjog ^w	lan	giei	
	步	從	容	於	深	宮	。	
聲母	並	清	以	影	書	見		
韻部	鐸	東	東	魚	侵	冬		
聲調	去	平	平	平	平	平		
擬音	buak	dzjuŋ	rjuŋ	ʔuag	sthjəm	kjuoŋ		
	正	殿	塊	以	造	天	兮	，
聲母	章	端	溪	以	清	透	匣	
韻部	耕	文	微	之	幽	真	支	
聲調	平	去	去	上	去	平	平	
擬音	tjien	tiən	khruəd	rəg	tshog ^w	thiən	giei	
	鬱	並	起	而	穹	崇	；	
聲母	影	並	溪	日	溪	崇		
韻部	物	陽	之	之	蒸	冬		
聲調	入	上	上	平	平	平		
擬音	ʔjuət	bian	khjəg	njəg	khjuəŋ	dzjuoŋ		
	間	徙	倚	於	東	廂	兮	，
聲母	見	心	影	於	端	心	匣	
韻部	元	之	歌	影	東	陽	支	
聲調	去	上	去	平	平	平	平	
擬音	kran	sjəg	ʔjar	ʔuag	tuŋ	sjaŋ	giei	
	觀	夫	靡	靡	而	無	窮	。
聲母	見	非	明	明	日	微	群	
韻部	元	魚	歌	歌	之	魚	冬	
聲調	去	平	上	上	平	平	平	
擬音	kuan	phjuag ^w	mjar	mjar	njəg	mjuag	khjuoŋ	
	擠	玉	戶	以	撼	金	鋪	兮
聲母	精	疑	匣	以	匣	見	滂	匣
韻部	脂	屋	魚	之	侵	侵	魚	支
聲調	上	入	上	上	上	平	去	平
擬音	tsiəd	ŋjuk	guag	rəg	gəm	kjəm	phuag	giei